



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 6. května 2013  
(OR. en)**

**7969/13**

---

---

**Interinstitucionální spis:  
2013/0034 (NLE)**

---

---

**ELARG 46  
ACCTR 24**

#### **PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY**

---

Předmět: SMĚRNICE RADY, kterou se v důsledku přistoupení Chorvatské republiky upravuje směrnice 94/80/ES, kterou se stanoví pravidla pro výkon práva volit a práva být volen v obecních volbách pro občany Unie s bydlištěm v členském státě, jehož nejsou státními příslušníky

---

**Směrnice Rady 2013/.../EU**

**ze dne ...,**

**kterou se v důsledku přistoupení Chorvatské republiky upravuje směrnice 94/80/ES,  
kterou se stanoví pravidla pro výkon práva volit a práva být volen  
v obecních volbách pro občany Unie s bydlištěm v členském státě,  
jehož nejsou státními příslušníky**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Chorvatska, a zejména na čl. 3 odst. 4 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Chorvatska, a zejména na článek 50 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V článku 50 aktu o přistoupení Chorvatska je uvedeno, že jestliže akty orgánů přijaté před přistoupením vyžadují v důsledku přistoupení úpravy a jestliže tyto nezbytné úpravy nejsou stanoveny tímto aktem o přistoupení ani jeho přílohami, přijme akty nezbytné k tomuto účelu Rada na návrh Komise kvalifikovanou většinou, pokud původní akt nebyl přijat Komisí.
- (2) V závěrečném aktu konference, v jejímž rámci byla vypracována a přijata smlouva o přistoupení Chorvatska, se uvádí, že vysoké smluvní strany dosáhly politické dohody ohledně souboru úprav aktů přijatých orgány nutných z důvodu přistoupení a vyzývají Radu a Komisi, aby tyto úpravy přijaly před přistoupením, v případě potřeby doplněné a aktualizované s přihlédnutím k vývoji práva Unie.
- (3) Směrnice 94/80/ES<sup>1</sup> by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

<sup>1</sup> Úř. věst. L 368, 31.12.1994, s. 38.

## *Článek 1*

Příloha směrnice 94/80/ES se nahrazuje zněním uvedeným v příloze této směrnice.

## *Článek 2*

1. Členské státy do dne přistoupení Chorvatska k Unii přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Použijí tyto předpisy ode dne přistoupení Chorvatska k Unii.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

### *Článek 3*

Tato směrnice vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Chorvatska v platnost.

### *Článek 4*

Tato směrnice je určena členským státům.

V ... dne

*Za Radu*

*předseda nebo předsedkyně*

---

## PŘÍLOHA

### „Příloha

„Základním územním samosprávným celkem“ se pro účely čl. 2 odst. 1 písm. a) této směrnice rozumí:

– *v Belgii:*

commune/gemeente/Gemeinde,

– *v Bulharsku:*

община/кметство/Общината е основната административно-териториална единица, в която се осъществява местното самоуправление,

– *v České republice:*

obec, městský obvod nebo městská část územně členěného statutárního města, městská část hlavního města Prahy,

– *v Dánsku:*

kommune, region,

– *v Německu:*

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis; Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin; Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen, Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften,

– *v Estonsku:*

vald, linn,

– *v Irsku:*

City Council, County Council, Borough Council, Town Council,

– *v Řecku:*

δήμος,

– *ve Španělsku:*

municipio, entidad de ámbito territorial inferior al municipal,

– *ve Francii:*

commune, arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune,

– *v Chorvatsku:*

općina, grad, županija,

– *v Itálii:*

comune, circoscrizione,

– *na Kypru:*

δήμος, κοινότητα,

– *v Lotyšsku:*

novads, republikas pilsēta,

– *v Litvě:*

Savivaldybė,

– *v Lucembursku:*

commune,

– *v Maďarsku:*

települési önkormányzat; község, nagyközség, város, megyei jogú város, főváros, főváros kerületei;  
területi önkormányzat; megye,

– *na Maltě:*

Kunsill Lokali,

– *v Nizozemsku:*

gemeente, deelgemeente,

– *v Rakousku:*

Gemeinden, Bezirke in der Stadt Wien,

– *v Polsku:*

gmina,

– *v Portugalsku:*

município, freguesia,

– *v Rumunsku:*

comuna, oraşul, municipiul, sectorul (numai în municipiul Bucureşti) şi judeţul,

– *ve Slovinsku:*

občina,

– *na Slovensku:*

samospráva obce: obec, mesto, hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, mesto Košice,

mestská časť hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, mestská časť mesta Košice;

samospráva vyššieho územného celku: samosprávny kraj,

– *ve Finsku:*

kunta, kommun, kommun på Åland,

– *ve Švédsku:*

kommuner, landsting,

– *ve Spojeném království:*

counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.“